

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Komu urągałeś i bluźniłeś? Przeciw komu podnosiłeś głos i wysoko wznosiłeś swe oczy? Przeciw Świętemu Izraela!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Komu urągałeś? Komu bluźniłeś? Przeciw komu podnosiłeś głos? Przeciw komu dumnie unosiłeś oczy? Przeciw Świętemu Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kogo znieważyles i komu bluźniłeś? Przeciwno komu podniosłeś swój głos i wysoko podniosłeś swoje oczy? Przeciwno Świętemu Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kogożes hańbił, i kogoś bluźnił? przeciwko komużes podniósł głos, i wyniosłeś ku górze oczy swe? przeciwko Świętemu Izraelskiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Komuś łajał a kogoś bluźnił i na kogoś podniósł głos, i wyniosłeś wysokość oczu twoich? Na świętego Izraelowego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Komu ubliżyłeś i komu bluźniłeś? Przeciw komu twój głos podniosłeś i w górę wzbiłeś twe oczy? Przeciw Świętemu Izraela!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Komu urągałeś i bluźniłeś? Przeciw komu podnosiłeś swój głos, wysoko wznosiłeś swoje oczy? Przeciwno Świętemu Izraelskiemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Komu ubliżałeś i komu bluźniłeś? Przeciw komu podniosłeś głos i uniosłeś w górę oczy? Przeciw Świętemu Izraela!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Komu urągałeś i bluźniłeś? Przeciw komu głos podnosiłeś, spoglądając wyniośle? Przeciwno Świętemu Izraela!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Komu to urągałeś, bluźniłeś? Przeciw komu głos podnosiłeś i dumnie wodziłeś oczyma? Przeciw Świętemu [Bogu] Izraela!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кого ти зневажив і розгнівив? Чи до кого ти підняв твій голос? І ти не підняв до висот твоїх очей до святого Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Komu bluźniłeś i urągałeś, przeciw komu podniosłeś swój głos i tak wysoko wzniosłeś twoje oczy? Przeciw Świętemu Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Komu urągałeś i o kim wyrażałeś się obelżywie? I przeciw komu podniosłeś głos, i czy wznosisz swe oczy wysoko? Przeciwno Świętemu Izraela!